

**Zwischenprüfung im Hauptfach am 13.1.2009**  
**Sprachen und Kulturen des neuzeitlichen Südasiens**  
Klausur: 120 Minuten

1. Übersetzen Sie den folgenden Text; dabei können Sie ein bengalisch-deutsches oder ein bengalisch-englisches und ein englisch-deutsches Wörterbuch benutzen. Textquelle: পার্থ চট্টোপাধ্যায়: ইতিহাসের উত্তরাধিকার। কলকাতা: আনন্দ পাবলিশার্স ২০০০, পৃঃ ৭৬. 90

1 ভারতবর্ষের মতো দেশে শাসনকার্য চালানোর ব্যাপারে কেন্দ্রীয় শক্তিকে যতই জোরদার  
2 করার চেষ্টা হবে, আঞ্চলিকতা ততই প্রবলতর হবে এবং কেন্দ্রীয় নিয়ন্ত্রণের বাইরে চলে  
3 যেতে চাইবে। আসলে বর্তমান অর্থনৈতিক ব্যবস্থায় বিভিন্ন জনগোষ্ঠীর মধ্যে আর্থিক  
4 মান আর সুযোগসুবিধার অসাম্য দূর করা অসম্ভব। বরং অসাম্য বেড়ে যাওয়ার  
5 প্রবণতাটাই অনেক বেশী শক্তিশালী। ফলে বিভিন্ন গোষ্ঠীর মধ্যে বিক্ষোভ অবশ্যম্ভাবী।  
6 নানা ধরনের ঐক্যের মধ্যে দিয়ে এই বিক্ষোভ প্রকাশ পেতে পারে। ঐক্য যেখানে  
7 আঞ্চলিক ভিত্তি পায়, যেমন ভাষাগত মিলনে (অথবা পঞ্জাবে – ভাষা আর ধর্মের  
8 মিলনে), সেখানে বিক্ষোভ আঞ্চলিক স্বাতন্ত্র্যের দাবি নিয়ে উপস্থিত হয়। সেই বিক্ষোভ  
9 সাংবিধানিক কাঠামোর মধ্যে বেঁধে রাখার সুযোগ অনেক দিন পর্যন্ত ছিল। আজ ক্ষমতার  
10 কেন্দ্রীকরণের চাপে সে সুযোগ নিদারুণ ভাবে সংকুচিত হয়ে এসেছে।

**Übersetzungshilfen:** Der Autor gibt die Aussprache des অ bisweilen in seiner Rechtschreibung wieder. — “Zentrum” bezieht sich auf die föderale Struktur des Landes. — জোরদার = জোরাল. — -তা bildet Abstrakta (z.B. “-mus”, “-heit” usw.). — -তর ist Suffix. — -গত “basierend auf”. — সাংবিধানিক “die Verfassung betreffend; Verfassungs-”. কেন্দ্রীকরণ “Zentrierung”.

2. Welche administrative Einteilung des Landes leistet einem ভাষাগত আঞ্চলিক স্বাতন্ত্র্যের দাবি Vor-  
schub? 3

3. In welchem Teil des Landes sind zur Zeit Bewegungen mit আঞ্চলিক স্বাতন্ত্র্যের দাবি besonders  
aktiv und brutal? 3

4. Es gibt im Land andere Gruppen, die besondere Rechte für sich nicht auf Grund von ভাষা for-  
dern, sondern auf Grund von anderen Kriterien. Welche Kriterien beispielsweise? 3

5. Die Kasusform করার kann man auch auf alternative Weise bilden. Wie lautet sie dann? 1